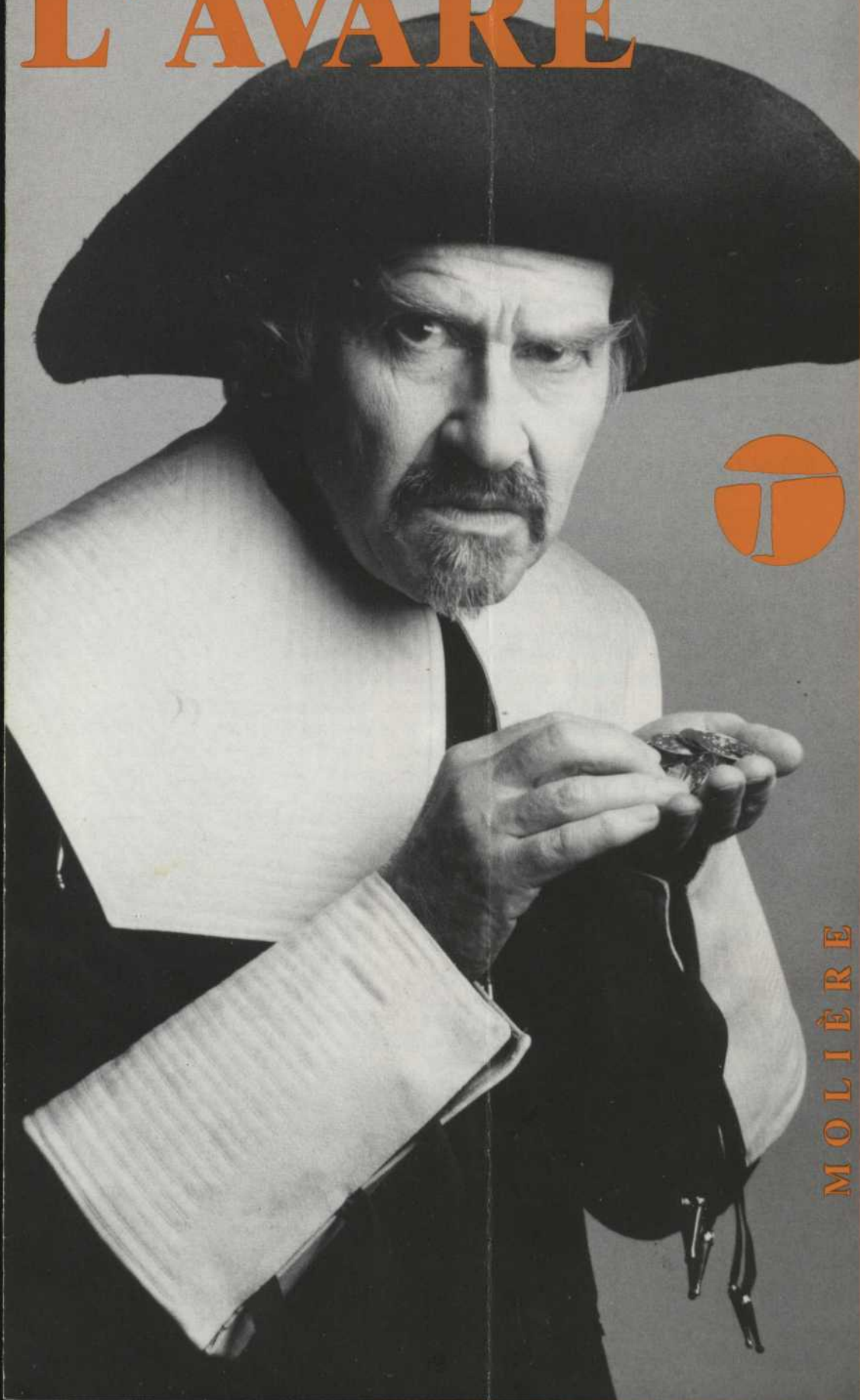


L'AVARE

PROGRAMME
1 0 5



MOLIÈRE



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Cher public,

Ce m'est un très vif plaisir de vous accueillir au début de cette nouvelle saison et de vous souhaiter la bienvenue au Théâtre du Trident.

Qu'il s'agisse de nos abonnés, des habitués de notre salle, ou encore de ceux qui ne viennent chez nous qu'occasionnellement, tous les spectateurs que nous réunissons chaque soir constituent pour nous une même grande famille d'amis. Nous l'avons déjà dit et nous aimons vous le répéter: le Trident c'est votre théâtre.

Aujourd'hui nous vous convions à partager avec nous la joie de retrouver le cher et merveilleux, l'inépuisable Molière. En vous présentant L'AVARE dans une mise en scène de Jean-Pierre Ronfard, nous avons le sentiment que nous nous offrons à nous tous une fête. Puissiez-vous vous en régaler, comme on disait au grand siècle, et bonne soirée!

Roland Lepage

LE METTEUR EN SCÈNE

On dit, à juste titre, de cet infatigable créateur, qu'il a su insuffler une force et un dynamisme exceptionnels à l'activité théâtrale au Québec.

Auteur, metteur en scène et comédien, Jean-Pierre Ronfard est également membre fondateur du Théâtre Expérimental de Montréal (devenu en 1979 le Nouveau Théâtre Expérimental).

Que ce soit à travers les nombreux textes dont il est l'auteur, notamment Vie et mort du Roi Boiteux, les Mille et Une Nuits, le Titanic, Mao Tsé Toung ou Soirée de musique au consulat, le Grand Théâtre du Monde, ou par ses traductions et adaptations de textes classiques, dont Lear, d'après Shakespeare, le Cyclope, d'après Euripide, Don Quichotte, d'après Cervantès (présenté au Trident en 1984), Jean-Pierre Ronfard réalise le grand oeuvre d'une merveilleuse alchimie artistique: la fusion de la tradition littéraire et de la création.



JEAN-PIERRE RONFARD

L'AVARE

Puisant lui-même dans la tradition littéraire, c'est en 1668 que Jean-Baptiste Poquelin, dit Molière, créait l'Avare.

Déjà, dans la Grèce antique, Aristophane s'était penché sur le type du vieillard avaricieux, mais ce n'est qu'avec Plaute (251-184 av. J.-C.) qu'apparaît, sous les traits d'Euclion, le prototype de l'homme en proie à une obsession dévorante pour les biens et la richesse.

S'il est chose connue que Molière, à l'instar de nombreux autres auteurs, s'inspira librement du personnage d'Euclion, il ne fait aucun doute que c'est avec son Harpagon que fut immortalisé le type de l'avare grincheux.

Aujourd'hui encore, le seigneur Harpagon demeure le plus célèbre des avares et, grâce à la dévorante satire dont il est le sujet, son ascendant auprès du public n'a d'égal que la démesure de sa passion.

JEAN-PIERRE RONFARD

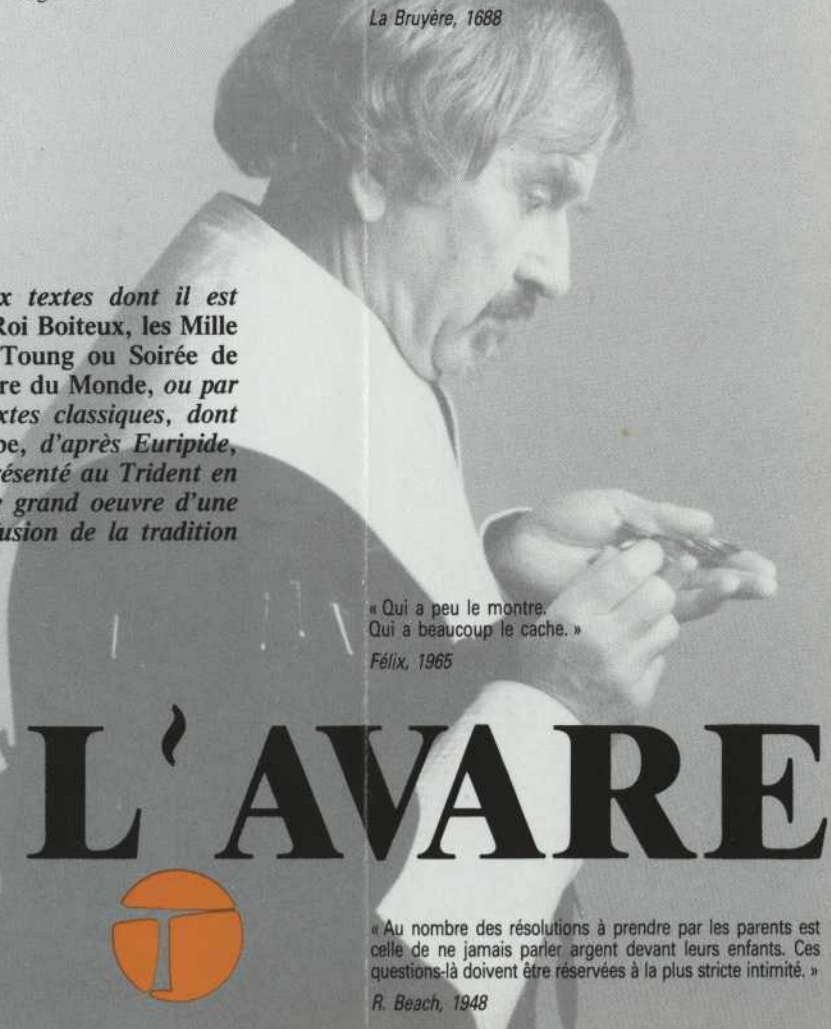
Mise en scène

GENEVIÈVE LAGACÉ

Assistance à la mise en scène

JOHN APPLIN

Régie



L'AVARE



« Du fric, du blé, de l'oseille, de la braise Des picailions, du flouze ou bien du péze App'lez ça comm' vous voudrez, moi j'm'en fous Pourvu qu'j'en aie toujours plein les poches »

Maurice Chevalier, 1939

« On prendrait un caillou, ça ferait aussi bien de l'argent. Ou de l'herbe, c'est rien l'argent en fait. C'est ridicule. Mais enfin, pour la vie, c'est très très important. »

Pierre Emmanuel, 10 ans, cité par Pierre Daminos, 1969

« L'argent est tout »
« Sans argent, il n'y a pas de vie »
« Sans argent, un homme n'est pas un homme »
« L'argent, c'est comme mon père »
« L'argent c'est un Dieu parmi nous »

Paysans de Côte d'Ivoire, 1971

« Un jour, un être qui n'éprouvait que haine pour l'humanité décida de tourner les hommes les uns contre les autres: il inventa l'argent. »

Jacques Languirand, 1962

« Qu'en face de l'avarice, le romancier prenne plaisir à imaginer les choses les plus extraordinaires, c'est possible; mais soyez assurés qu'en face de l'Avare, il se trouve toujours en-deça de la vérité. »

Claude-Henri Grignon, 1936

« L'avare dépense plus mort en un seul jour, qu'il ne le faisait vivant en dix années. »

La Bruyère, 1688

« Qui a peu le montre. Qui a beaucoup le cache. »

Félix, 1965

« Au nombre des résolutions à prendre par les parents est celle de ne jamais parler argent devant leurs enfants. Ces questions-là doivent être réservées à la plus stricte intimité. »

R. Beach, 1948

« Rockefeller, emmenant un jour sa famille au restaurant, commanda un poulet pour tout le monde. Au moment de payer l'addition, il vit qu'on lui en avait facturé deux. Il demanda alors les assiettes et se mit à rassembler les os de poulet pour vérifier combien on en avait effectivement servi. »

J.P. Klein, 1984

« Allons vite, des commissaires, des archers, des prévôts, des juges, des gênes, des potences et des bourreaux! Je veux



ROLAND LEPAGE
HARPAGON

Père de Cléante et d'Élise et amoureux de Mariane.

faire pendre tout le monde; et, si je ne retrouve mon argent, je me pendrai moi-même après! »

« Il est bien vrai que tous les jours il nous donne de plus en plus sujet de regretter la mort de notre mère... »

MARIE-THÉRÈSE FORTIN
ÉLISE

Fille d'Harpagon et amante de Valère

« Mon Dieu, (...) c'est une étrange affaire lorsque, pour être heureuse, il faut souhaiter la mort de quelqu'un... »

GUYLAINE TREMBLAY
MARIANE

Amante de Cléante et aimée d'Harpagon

« Vous moquez-vous? (...) Il serait bien impertinent de ne pas mourir dans trois mois! Le voici en propre personne. »

DENISE GAGNON
FROSINE

Femme d'intrigue

« La peste soit de l'avarice et des avaricieux! »

JACQUES LEBLANC
LA FLÈCHE

Valet de Cléante

JEAN TURGEON
BRINDAVOINE
LE COMMISSAIRE

Laquais d'Harpagon

MARTIN DION
CLÉANTE

Fils d'Harpagon et amant de Mariane

« ... et on s'étonne, après cela, que les fils souhaitent qu'ils meurent. »

BENOÎT GUIN
VALÈRE

Fils d'Anselme et amant d'Élise

« ... et l'excès de son avarice et la manière austère dont il vit avec ses enfants pourraient autoriser des choses plus étranges. »

JACK ROBITAILLE
ANSELME
MAÎTRE SIMON

Père de Valère et de Mariane
Le courtier

« Prenez garde à ce que vous allez dire. Vous risquez ici plus que vous ne pensez... »

JACQUES-HENRI GAGNON
MAÎTRE JACQUES

Cuisinier et cocher d'Harpagon

« ... qu'on me lui fasse griller les pieds, qu'on me le mette dans l'eau bouillante, et qu'on me le pendre au plancher. »

MARIE-GINETTE GUAY
DAME CLAUDE

Servante d'Harpagon

« Salomon nous donne un avis très judicieux, qui renferme tous les devoirs d'un maître à l'égard de ses serviteurs. Il y a trois choses, dit-il, dont ils ne doivent pas manquer: de pain parce que c'est leur droit; de travail, parce que c'est leur

BERTRAND ALAIN
LA MERLUCHE
CLERC DU COMMISSAIRE

Laquais d'Harpagon

condition; de remontrances et de châtiements, parce que c'est notre intérêt. »
De Gérard, 17^{ème} siècle



PROGRAMME
1 0 5

DENIS DENONCOURT
Costumes

ROBERT CAUX
Musique

DENIS GUÉRETTE
Eclairages

MICHEL GAUTHIER
Décor

Les concepteurs

Directeur de production: Jean-Luc Bégin

Mobilier et accessoires: Michel Gauthier
Assistance aux costumes: Caroline Drouin
Assistance aux machineries: Serge Gingras

Les décors ont été réalisés sous la direction de Alphonse Boulet à l'Atelier Décor Notre-Dame. Équipe d'atelier: Serge Bouchard, Robert Dancause, Réal Jean, Jacques Lacroix et Bernard Tremblay.

Les costumes ont été réalisés sous la direction de Henri Huet à l'Atelier Par Apparat. Coupe: Henri Huet et Line Bussières. Équipe d'atelier: Carole Munger, Nancy Nadeau, Klaude Roussel.

Maquillages: Florence Cornet.
Perruques: Pierre Lafontaine.
Coiffures: Michel Rancourt.

La bande sonore a été réalisée par Robert Caux au Studio P.S.M.

Le montage du spectacle a été réalisé par les membres de l'Alliance internationale des employés de scène: Chef-machiniste: Bernard Caron
Chef-éclairagiste: Gérard Saint-Laurent
Chef-sonorisateur: Robert Caux
Chef-accessoiriste: Patrick Garant
Chef-habilleuse: Janine Gingras
Machinistes: Serge Gingras, Jean Bussières

L'affiche et le programme ont été conçus par: René J. Lemieux.
Photographies de l'affiche et du programme par: Christian Lacroix.
Rédaction du programme: André Morency.
Maquillages: Klaude Roussel.
Photographies du spectacle: Michel Boulliane.

Il y aura un entracte

À la sortie du spectacle, nous vous invitons à déposer votre billet en guise d'appréciation dans les boîtes prévues à cet effet.

Q COMMANDITE
LA SOIRÉE DE PREMIÈRE

ALCAN COMMANDITE
LA SOIRÉE DES ASSOCIÉS

PRO THÉÂTRE 1989.09.19x

La direction

Roland Lepage
Directeur artistique
Rémi Brousseau
Directeur administratif
Jean-Luc Bégin
Production
Janet Dufour
Communications
Céline Thibault
Administration
Thérèse Martel
Secrétariat
Hélène-Andrée Pelletier
Archives
Lise Chenel
Secrétariat de la Fondation



Le conseil d'administration

Alexandre Prévost
Président
Marie-Ginette Guay
Vice-présidente
Georges Robitaille
Trésorier
Rémi Brousseau
Secrétaire
Line Blondeau
Rémi Bujold
Roland Lepage
Luce Pelletier
Administrateurs

Le Théâtre du Trident Inc. est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada et la Ville de Québec. Le Théâtre du Trident Inc. est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.). Le Théâtre du Trident Inc. jouit également du soutien financier de la **Fondation du Théâtre du Trident**, de ses associés, amis, mécènes, donateurs et commanditaires:

Alcan
Gaz Métropolitain
Hydro-Québec
Industrielle-Alliance
La Communauté urbaine de Québec
La Saint-Maurice
Le Groupe CGI
Pétroles Esso Canada
Trust Prêt et Revenu
Les produits forestiers
Daishowa Ltée
American Express
La Banque Nationale

(418) 643-5873

580 est, Grande-Allée
Bureau 20
Québec, QC
G1R 2K2

À L'AFFICHE BIENTÔT!

Du 31 octobre au
25 novembre '89

TANGO

de Slawomir Mrozek

Jacques Lessard
Mise en scène
Monique Dion
Décor
Myriam Blais
Costumes
Jean Hazel
Eclairages

AVEC:

Jacques Baril
Céline Bonnier
Josée Deschênes
Martin Dion
Marie-Ginette Guay
Jacques Leblanc
Michel Nadeau

À NOTER À VOTRE AGENDA

Les mercredis du Grand Théâtre de Québec
Foyer Louis-Fréchette
(entrée libre)

- 5 conférences
- 5 aspects distincts de l'art théâtral
- 5 façons de voir le théâtre
- 5 midis de plaisir et de découvertes

En effet l'équipe du Trident, désirant vous faire partager son enthousiasme, vous propose cinq conférences dans le cadre des mercredis du Grand Théâtre de Québec.

Cinq rencontres qui vous feront découvrir les joies et mystères de l'écriture, de la conception de costumes ou de la direction d'acteurs. Cinq rencontres qui feront de ces midis un moment attendu!

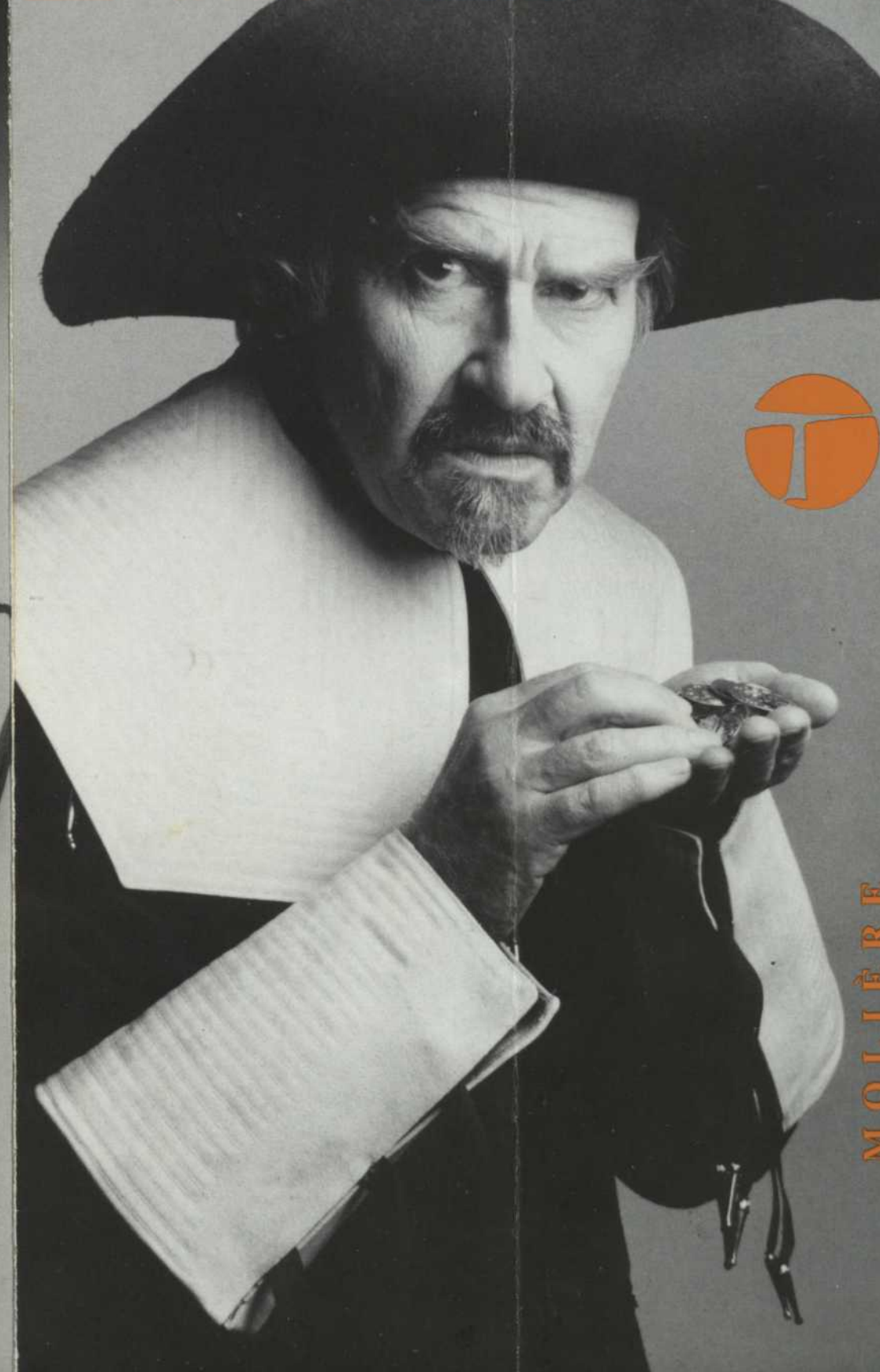
- 27 septembre '89
Les concepteurs d'un spectacle théâtral
- 8 novembre '89
Les costumes au théâtre.
- 17 janvier '90
Le texte; la création, l'adaptation, la traduction.
- 28 février '90
Mise en scène; la direction d'acteurs.
- 11 avril '90
La préparation d'une saison de théâtre.

à la mesure
de vos
performances



La caisse populaire
Desjardins

L'AVARE



MOLIÈRE

La direction

Roland Lepage
Directeur artistique
Rémi Brousseau
Directeur administratif
Jean-Luc Bégin
Production
Janet Dufour
Communications
Céline Thibault
Administration
Thérèse Martel
Secrétariat
Hélène-Andrée Pelletier
Archives
Lise Chenel
Secrétariat de la Fondation



Le conseil d'administration

Alexandre Prévost
Président
Marie-Ginette Guay
Vice-présidente
Georges Robitaille
Trésorier
Rémi Brousseau
Secrétaire
Line Blondeau
Rémi Bujold
Roland Lepage
Luce Pelletier
Administrateurs

Le Théâtre du Trident Inc. est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada et la Ville de Québec. Le Théâtre du Trident Inc. est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.). Le Théâtre du Trident Inc. jouit également du soutien financier de la **Fondation du Théâtre du Trident**, de ses associés, amis, mécènes, donateurs et commanditaires:

Alcan
Gaz Métropolitain
Hydro-Québec
Industrielle-Alliance
La Communauté urbaine de Québec
La Saint-Maurice
Le Groupe CGI
Pétroles Esso Canada
Trust Prêt et Revenu
Les produits forestiers
Daishowa Ltée
American Express
La Banque Nationale

(418) 643-5873

580 est, Grande-Allée
Bureau 20
Québec, QC
G1R 2K2

À L'AFFICHE BIENTÔT!

Du 31 octobre au
25 novembre '89

TANGO

de Slawomir Mrozek

Jacques Lessard
Mise en scène
Monique Dion
Décor
Myriam Blais
Costumes
Jean Hazel
Éclairages

AVEC:

Jacques Baril
Céline Bonnier
Josée Deschênes
Martin Dion
Marie-Ginette Guay
Jacques Leblanc
Michel Nadeau

À NOTER À VOTRE AGENDA

Les mercredis du Grand Théâtre
de Québec
Foyer Louis-Fréchette
(entrée libre)

- 5 conférences
- 5 aspects distincts de l'art théâtral
- 5 façons de voir le théâtre
- 5 midis de plaisir et de découvertes

En effet l'équipe du Trident, désirant vous faire partager son enthousiasme, vous propose cinq conférences dans le cadre des mercredis du Grand Théâtre de Québec.

Cinq rencontres qui vous feront découvrir les joies et mystères de l'écriture, de la conception de costumes ou de la direction d'acteurs. Cinq rencontres qui feront de ces midis un moment attendu!

- 27 septembre '89
Les concepteurs d'un spectacle théâtral
- 8 novembre '89
Les costumes au théâtre.
- 17 janvier '90
Le texte, la création, l'adaptation, la traduction.
- 28 février '90
Mise en scène, la direction d'acteurs.
- 11 avril '90
La préparation d'une saison de théâtre.

à la mesure
de vos
performances



La caisse populaire
Desjardins